

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o Crime: O Segredo dos Ossos”

10º Episódio: “Nós colhemos o que semeamos”

Autor: Sonwabiso Ngcowa

Editores: Gwendolin Hilse, Andrea Schmidt, Andrew Brown, Charlotte Collins

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

Lista de personagens por cena:

Intro: Narrador (f/m)

Cena 1: Abrindo o caso

- **Salvador Mana (Shava Mana, m, 50)**
- **Dra. Carolina (Dr Candice Woods, f, 43)**
- **Sargento Paulo (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Procuradora (Osiba Awonga, f, 40)**

Cena 2: Lamento profundamente

- **Linda Wanga (Linda Wanga, f, 25)**
- **Dr. Arnaldo (Dr Akina Kibi, m, 25)**
- **Esteves (Esteves Azinu, m, 20)**

Cena 3: Audiências em tribunal

- **Funcionário de tribunal (Court orderly Officer, m, 30)**
- **Multidão 7-8 pessoas incluiu Jacob, Bruna, Flora, Arnaldo, Lara, Linda (MULTIDÃO, 7-8 people including Bapoto, Blu, Faith, Kibi, Kulu, Lindia)**
- **Esteves Azinu (Steve Azinu, m, 20)**
- **Procuradora (Prosecutor Osiba Awonga, f, 40)**

- **Advogado (Thabi Sibane, m, 41)**
- **Juíza (Judge Abowi, m, 59)**

Cena 4: Estetoscópio e ossos

- **Dr. Arnaldo (Dr Akina Kibi, m, 25)**
- **Linda Wanga (Lindia Wanga, f, 25)**
- **Flora (Faith Mashuka, f, 17)**

NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao trigésimo episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. As buscas para encontrar Juca, o bebé raptado, tiveram um final trágico. Os inspetores Paulo e Armando encontraram o corpo dele mutilado juntamente com os restos mortais de outros bebés, num frigorífico num quarto traseiro de Salvador. A doutora Carolina, a cúmplice de Salvador, foi presa depois de a polícia ter descoberto restos mortais humanos enterrados numa cova na sua quinta. A curandeira tradicional Linda ficou aliviada por finalmente ver o seu nome ilibado. O episódio de hoje começa na esquadra da polícia, onde Salvador e a doutora Carolina vão encontrar-se com a procuradora.

Cena 1: Abrindo o caso

1. ATMO: DENTRO DA ESQUADRA DA POLÍCIA – TARDE – SOM DE ESCRITÓRIO

ATMO: INSIDE POLICE STATION – AFTERNOON - OFFICE ATMO

2. SFX: PORTA A ABRIR

SFX: DOOR OPENING

3. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE

SFX: FOOTSTEPS APPROACHING

KW 1 BEGIN

4.

5.

6.

KW 1 END

7. SFX: PASSOS DE UMA PESSOA A APROXIMAR-SE EM AZULEJO

SFX: FOOTSTEPS OF ONE PERSON ON TILES APPROACHING

8. PROCURADORA: Boa tarde, agente. Estes são os acusados?

9. **PAULO:** Sim. Aqui tem o processo.

10. **SFX: FARFALHAR DE ROUPAS**

SFX: PAPER RUSTLING

11. **SFX: VIRAR PÁGINAS**

SFX: FLIPPING THROUGH PAGES

12. **PROCURADORA:** Primeiro, confirmem as vossas
identidades, por favor. Como se chama?

13. **SALVADOR:** Salvador Mana.

14. **SFX: CANETA A RABISCAR EM PAPEL**

SFX: PEN SCRATCHING ON PAPER

15. **CAROLINA:** Carolina Madeira.

16. **PROCURADORA:** Aqui diz que é doutora.

17. **CAROLINA:** Pode chamar-me Carolina.

18. **PROCURADORA:** É médica?

19. **CAROLINA:** (hesitante) Bem... não.

20. **SFX: CANETA A RABISCAR EM PAPEL**

SFX: PEN SCRATCHING ON PAPER

21. **PROCURADORA:** Os vossos casos vão ser julgados separadamente. São acusados de homicídio e tráfico de partes do corpo humano. Senhor Salvador Mana, declara-se culpado ou inocente?
22. **SALVADOR:** Inocente.
23. **PROCURADORA:** Senhora Carolina Madeira, a mesma pergunta.
24. **CAROLINA:** Culpada pela acusação de tráfico de partes do corpo humano, doutora. Mas não tive nada a ver com os homicídios em si! E foi o Salvador que me fez fazer essas coisas. Ele disse que devíamos usar a minha quinta de aloé vera como fachada e enterrar os restos mortais lá. Ele prometeu-me sucesso e prosperidade... e... e... eu estava cega pelo amor... **(começa a chorar)**

KW 2 BEGIN

25.

26.

KW 2 END

27. NARRADOR:

####BREAK####

28. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao trigésimo primeiro episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. Linda e o doutor Arnaldo souberam pelo agente Armando que Salvador foi preso. A polícia encontrou na casa do curandeiro o corpo mutilado de Juca, o bebé raptado, além de restos mortais de outros bebés. Carolina, a cúmplice de Salvador, também foi detida. No episódio de hoje, Linda vai ter com o doutor Arnaldo ao hospital. E tem boas notícias para contar ao amigo...

Cena 2: Lamento profundamente

29. ATMO: INTERIOR, HOSPITAL CORREDOR

ATMO: INSIDE, HOSPITAL CORRIDOR

30. SFX: DUAS PESSOAS A ANDAR

SFX: TWO PEOPLE WALKING

31. LINDA: Arnaldo, estou tão feliz! A direção do hospital disse que vai permitir que eu faça consultas aqui. Obrigada por teres feito o pedido.

32. ARNALDO: Foi um prazer, Linda. Como curandeira, podes oferecer tratamentos que vão complementar perfeitamente o nosso trabalho clínico.

33. LINDA: **(divertida)** Hei, aquele homem parece-me familiar.

34. SFX: PASSOS DE UMA PESSOA A APROXIMAR-SE

SFX: FOOTSTEPS OF ONE PERSON APPROACHING

35. ESTEVES: Boa tarde, linda. Boa noite, Doutor

36. ARNALDO: Olá.

37. ESTEVES: Chamo-me Esteves sou vizinho da Bruna e do Jacob. Quero dizer que sinto muito pelo que aconteceu. Não sei como pudemos ser tão cegos.

38. ARNALDO: Não tinham o direito de fazer justiça pelas próprias mãos.

39. **ESTEVES:** Lamento profundamente.
40. **LINDA:** Pois, mas isso não traz a minha casa de volta.
41. **ESTEVES:** **(limpa a garganta com desconforto)**
42. **ARNALDO:** E o que o traz aqui o hospital?
43. **ESTEVES:** Eu trouxe a dona Lara e o Jacob. A saúde deles piorou muito. O Salvador disse à dona Lara para deixar de tomar os medicamentos para a tensão alta.
44. **LINDA:** Que loucura!
45. **ESTEVES:** E o Jacob tem insuficiência renal.
46. **ARNALDO:** Enfim! E tu, também eras paciente do Salvador?

- 47. ESTEVES:** Infelizmente, sim... Fui um dos primeiros pacientes quando ele chegou cá há um ano. Pensei que me podia ajudar, mas afinal só piorou a minha vida! **(a fungar)** Acabei de saber que tenho HIV. Acho que fui infetado pelo Salvador, que usava a mesma lâmina para fazer cortes em várias pessoas.
- 48. LINDA:** Oh não! Porque é que deixaste?
- 49. ESTEVES:** O Salvador convencia-nos sempre a acreditar nele.
- 50. ARNALDO:** Bem, Esteves, como sabe, a Linda também é curandeira tradicional, mas nela podes confiar. Ela usa sempre luvas de borracha, lâminas novas para cada paciente quando faz incisões para esfregar medicamentos. E ela agora vai dar consultas aqui. Talvez seja uma opção para ti e para os teus amigos, para além dos tratamentos hospitalares.
- 51. ESTEVES:** Sim, é bom saber. Obrigada, doutor.
- 52. NARRADOR:**

####BREAK####

53. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao trigésimo segundo e penúltimo episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. Neste episódio, o caso de rapto e homicídio do bebé Juca começa a ser julgado. Salvador, o curandeiro, é o primeiro a apresentar-se perante o tribunal. A sala de audiências está a abarrotar de gente. Todos querem saber o que irá acontecer aos acusados...

Cena 3: Audiências em tribunal

54. ATMO: EM TRIBUNAL

ATMO: IN COURT

(PERSPECTIVA DA PROMOTORA; JUIZ E ADVOGADO)

55. MULTIDÃO: (um pouco descontrolada a gritar) Queremos novamente a pena de morte! / Sem misericórdia para os assassinos!

56. ESTEVES: (um pouco descontrolado, em frente à multidão)

Se o Salvador tentar voltar, vamos mostrar-lhe o que merece!

57. FUNCIONÁRIO: Acalmem-se todos! Ou vamos ter de esvaziar a sala.

58. SFX: FARFALHAR DE ROUPAS

SFX: CLOTHES RUSTLING

59. SFX: SAPATOS A ARRASTAR EM CHÃO DE MADEIRA

SFX: SHOES SCRAPING ON WOODEN FLOOR

60. SFX: MARTELO DE MADEIRA

SFX: WOODEN GAVEL

61. FUNCIONÁRIO: A sessão vai começar. Todos de pé!

62. JUÍZA: (próximo) Bom dia, minhas senhoras e meus senhores. Por favor, sentem-se.

63. SFX: FARFALHAR DE ROUPAS

SFX: CLOTHES RUSTLING

64. SFX: SAPATOS A ARRASTAR

SFX: SHOES SCRAPING

65. JUÍZA: Senhora procuradora, por favor leia as acusações contra os réus.

66. PROCURADORA:(próximo) Meritíssima, o senhor Salvador Mana é acusado de homicídio e tráfico de partes do corpo humano. Os corpos e restos mortais de sete crianças foram encontrados no frigorífico do Senhor Salvador. Até agora já foi identificada uma criança: Juca Silva.

67. JUÍZA: Como se declara o senhor Salvador Mana?

68. ADVOGADO: Meritíssima, o senhor Salvador Mana declara-se inocente.

69. PROCURADORA: A polícia também tem a confissão de Jorge Ugeme e de Domingos Lante como testemunhas relativamente ao tráfico de partes do corpo humano.

70. ADVOGADO: Objeção, Meretíssimo!

71. JUÍZA: Rejeitado. Por favor, continue.

72. PROCURADORA: Eles alegam que o senhor Salvador Mana os convenceu a raptar Juca Silva e outras crianças. Como são jogadores do seu clube de futebol, eles obedeceram-lhe porque temiam ser castigados. Ele também lhes pagou bem pelos serviços.

KW 3 BEGIN

KW 3 END

73. JUÍZA: A sessão está terminada. A próxima audiência está marcada para daqui a dois dias.

74. SFX: MARTELO DE MADEIRA

SFX: WOODEN GAVEL

75. MULTIDÃO: A sair do tribunal / a conversar (fading out)

76.

####BREAK####

77. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao trigésimo terceiro e último episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. O curandeiro Salvador foi condenado pelo tribunal por homicídio e tráfico de partes do corpo humano e vai passar o resto da vida atrás das grades. Também os seus cúmplices, Carolina, Jorge e Domingos, vão passar anos na prisão. Entretanto, Linda, a curandeira tradicional, recuperou a confiança da comunidade e já conseguiu novos clientes. Neste episódio, a jovem curandeira está no hospital onde tem dado consultas.

Cena 4: Estetoscópio e ossos

78. ATMO: TARDE – DENTRO DO HOSPITAL

ATMO: AFTERNOON – INSIDE HOSPITAL

79. SFX: ALGUÉM BATE À PORTA

SFX: KNOCK ON THE DOOR

80. LINDA: (próximo) Entre.

81. SFX: PORTA A ABRIR

SFX: DOOR OPENING

82. SFX: DOIS PARES DE PASSOS EM AZULEJOS A APROXIMAR-SE

SFX: TWO FOOTSTEPS ON TILES APPROACHING

83. ARNALDO: (um pouco descontrolado) Boa tarde, Linda.

84. LINDA: Olá, Arnaldo! Boa tarde para ti também. Chamas-te Flora, não é?

85. FLORA: (próximo) Olá, doutora Linda. O Esteves disse-me que estava a dar consultas aqui no hospital.

86. ARNALDO: Sabes, Linda, o Salvador obrigou a Flora a ter relações sexuais desprotegidas com ele. E infetou-a com gonorreia, mas ela está a reagir bem aos antibióticos. Daqui a três meses ela também vai voltar fazer outro teste de HIV. O primeiro deu negativo.

87. LINDA: Obrigada, Arnaldo.

88. SFX: PASSOS SOBRE AZULEJOS A AFASTAR-SE

SFX: FOOTSTEPS ON TILES WALKING AWAY

89. SFX: PORTA A FECHAR

SFX: DOOR CLOSING

90. LINDA: Como posso ajudar-te, Flora?

91. FLORA: Bem... Eu acredito em curas tradicionais e queria saber se existe algum tratamento à base de ervas que possa tomar em vez dos antibióticos que o doutor Arnaldo receitou?

92. LINDA: Há remédios à base de ervas que podem funcionar tão bem quanto a medicina convencional – às vezes até melhor. Mas também há doenças que só podem ser curadas com antibióticos ou outros medicamentos. E, infelizmente, a gonorreia é uma delas.

93. FLORA: Hmm... pois.

- 94. LINDA:** Mas a medicina tradicional pode muitas vezes complementar os medicamentos e ajudar-te a melhorar. O que posso fazer, por exemplo, é preparar algo para reforçar o teu sistema imunológico, para que o teu corpo combata a doença mais rapidamente e não enfraqueça com os antibióticos.
- 95. FLORA:**
- 96. LINDA:**
- 97. FLORA:**
- 98. LINDA:** Tens alguma doença crónica ou alergias?
- 99. FLORA:** Não.
- 100. LINDA:** Vou preparar uma mistura de plantas para beberes. Mas preciso de ir às montanhas buscar umas raízes. Se preferires posso aconselhar-te outro curandeiro que conheço.
- 101. FLORA:** Obrigada, dona Linda. Eu espero até ter as plantas. Sinto-me bem consigo.

OUTRO:

E é assim que a história termina. A radionovela “Contra o Crime: O Segredo dos Ossos” foi escrita por Sonwabiso Ncgowa, com a participação especial do escritor Andrew Brown.

As personagens principais foram interpretadas pelos seguintes atores:

Sargento Paulo: Elliot Alex

Agente Armando: Jorge Vaz

Salvador: Abdil Juma

Linda: Lucrecia Noronha

Doutor Arnaldo: Tomás Bié

Flora: Angelina Chavango

Bruna: Irene Tembe

Jacob: Sérgio Mabombo

Lara: Francília Jonaze

Doutora Carolina: Esperança Naiene

Learning by Ear – Crime Fighters 2017 – The Secret of the Bones - Episode 10

LbE POR Contra o Crime – O Segredo dos Ossos – 10º Episódio

O meu nome é Nádía Issufo. Se quiserem ouvir novamente todos os episódios desta história ou as outras radionovelas da DW África, visitem:

www.dw.com/aprenderdeouvido